
N SERIES

OZARK

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODE 4.11

"Pound of Flesh and Still Kickin'"

Ruth joue au casino avec l'aide d'un visage familier. Wendy se rapproche de la sœur d'Omar et organise une rencontre avec Clare.

Écrit par:

Ning Zhou

Réalisé par:

Laura Linney

Date de la première:

29.04.2022

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Damian Young	...	Jim Rattelsdorf
Felix Solis	...	Omar Navarro
Adam Rothenberg	...	Mel Sattem
Jordana Spiro	...	Rachel
Bruce Davison	...	Senator Randall Schafer
Veronica Falcón	...	Camila Elizonndro
Darren Goldstein	...	Charles Wilkes
Katrina Lenk	...	Clare Shaw
Richard Thomas	...	Nathan Davis
Nelson Bonilla	...	Nelson
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Jane McNeill	...	Annalise
Evan George Vourazeris	...	Tuck
Kimberly Banta	...	Ginny (as Kim Banta)
Ray Bengston	...	Curtis
Thompson Blake	...	Asshole Driver
Aaron Gillespie	...	Kenny
Bonnie Johnson	...	Little Old Lady
Tess Malis Kincaid	...	SAC Hannah Clay
Rocky Mohammed	...	Stewardess
Wanda Morganstern	...	Shade Store Customer
Michelle Rivera	...	Julia Reyes
Rodrigo Rojas	...	Manuel Galembo
Peggy Sheffield	...	Rebecca Luker

1

00:00:08 --> 00:00:11
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:01:42 --> 00:01:45
Les camions sont toujours
en stand-by à Chicago ?

3

00:01:45 --> 00:01:48
L'un part à Boston,
l'autre à La Nouvelle-Orléans.

4

00:01:49 --> 00:01:52
Annulez Boston,
gardez La Nouvelle-Orléans.

5

00:01:52 --> 00:01:55
Et il va falloir se dépêcher
de rattraper le retard, OK ?

6

00:01:57 --> 00:02:00
S'il n'y a pas de questions,
c'est tout. Merci.

7

00:02:11 --> 00:02:12
Bonjour.

8

00:02:12 --> 00:02:15
Vous permettez
que je vous soumette une demande ?

9

00:02:16 --> 00:02:18
- Bien sûr.
- J'aimerais voir Omar.

10

00:02:19 --> 00:02:23
Il est blessé, il ne doit pas être seul.
Il a besoin de sa famille.

11

00:02:24 --> 00:02:28
Oui, ça risque d'être difficile.

12

00:02:29 --> 00:02:30
Mais pas impossible.

13

00:02:32 --> 00:02:33
Je vous en prie.

14

00:02:34 --> 00:02:37
Vous avez bien
des relations dans la politique ?

15

00:02:43 --> 00:02:45
Je vais voir ça. D'accord ?

16

00:02:47 --> 00:02:49
Muchas gracias. Merci.

17

00:03:06 --> 00:03:08
Alors, où est l'argent, Wendy ?

18

00:03:09 --> 00:03:10
Ravie de vous voir également.

19

00:03:11 --> 00:03:14
Si je trouvais ça amusant,
vous le sauriez.

20

00:03:14 --> 00:03:17
Je reçois une tonne d'appels.
Les élections sont en jeu.

21

00:03:17 --> 00:03:20
- Ils auront leur argent cette semaine.
- Comment ?

22

00:03:20 --> 00:03:23
Shaw Medical ne finance plus la fondation.

23

00:03:23 --> 00:03:25
C'est un simple malentendu.

24

00:03:25 --> 00:03:28
Arrêtez vos conneries
de langue de bois de bourgade.

25

00:03:29 --> 00:03:31
Qu'est-ce qui se passe, bordel ?

26

00:03:33 --> 00:03:35
La panique ne sied pas à votre teint.

27

00:03:36 --> 00:03:40
On aura l'argent.
D'une façon ou d'une autre. C'est promis.

28

00:03:41 --> 00:03:43
Vous avez progressé avec l'OFAC ?

29

00:03:43 --> 00:03:47
J'avais progressé.
Mais on a un souci de notoriété.

30

00:03:49 --> 00:03:53
C'est compliqué
quand les Mexicains manœuvrent en douce

31

00:03:53 --> 00:03:54
pour le garder sur la liste.

32

00:03:56 --> 00:03:58
- Ça remonte à quand ?
- Hier soir.

33

00:03:59 --> 00:04:01
Jusque-là, c'était à huis clos,

34

00:04:01 --> 00:04:04
mais si c'est rendu public
avant sa suppression de la liste,

35

00:04:05 --> 00:04:07

on aura les mains et poings liés.

36

00:04:07 --> 00:04:08

Compris.

37

00:04:09 --> 00:04:10

Je vais m'en occuper.

38

00:04:14 --> 00:04:16

- Serviette chaude ?

- Non, merci.

39

00:04:18 --> 00:04:20

Une serviette chaude ?

40

00:04:27 --> 00:04:29

- Une serviette chaude, monsieur ?

- Oui.

41

00:04:34 --> 00:04:35

Serviette chaude ?

42

00:04:37 --> 00:04:39

Je vais en prendre une. Merci.

43

00:04:43 --> 00:04:45

- Oui, moi aussi.

- Tenez.

44

00:05:33 --> 00:05:38

Remontrez-moi Dentelle de Chantilly,
je vous prie.

45

00:05:39 --> 00:05:42

Et peut-être Cornet de neige
et le Blanc... Merci.

46

00:05:43 --> 00:05:44

Et le Blanc alpestre.

47

00:05:47 --> 00:05:50
J'ai aimé Nuit blanche ?

48
00:05:51 --> 00:05:54
Ou Villa grecque ?
Ça doit être Villa grecque.

49
00:05:54 --> 00:05:57
C'est celui-ci que vous aimiez.
Rêve vanillé.

50
00:06:00 --> 00:06:02
Ils sont tous blanc-cul, je trouve.

51
00:06:11 --> 00:06:14
Je vous l'emprunte, ce sera pas long.

52
00:06:14 --> 00:06:17
Je ne crois pas, on est en train
de rénover mon salon.

53
00:06:17 --> 00:06:21
Ça promet d'être la pièce
la plus chiant de la planète.

54
00:06:22 --> 00:06:24
Qu'est-ce que tu fous là ?

55
00:06:26 --> 00:06:28
Attends. Excusez-moi, attendez.

56
00:06:28 --> 00:06:30
Excusez-moi juste un instant.

57
00:06:34 --> 00:06:38
Je suis venue voir le paradis,
nager avec les dauphins et tout le bordel.

58
00:06:39 --> 00:06:42
Et te proposer
une opportunité professionnelle.

59

00:06:44 --> 00:06:46

Je ne t'ai pas vue depuis plus d'un an.

60

00:06:50 --> 00:06:52

Tu veux dire que je suis venue jusqu'ici

61

00:06:53 --> 00:06:55

et que tu refuses de devenir riche ?

62

00:07:33 --> 00:07:35

Est-ce que Jonah vient ?

63

00:07:37 --> 00:07:39

Il n'a pas répondu à mon texto.

64

00:07:41 --> 00:07:44

Merci d'avoir essayé.

65

00:07:47 --> 00:07:49

C'était comment, là-bas ? Tu vas bien ?

66

00:07:51 --> 00:07:54

Là, c'était différent.
J'étais aux commandes.

67

00:07:54 --> 00:07:56

J'ai dit à Charlotte qu'à ce niveau,

68

00:07:56 --> 00:07:59

le cartel,
c'est une bande de scribouillards.

69

00:07:59 --> 00:08:00

Et moi que c'est du pipeau.

70

00:08:01 --> 00:08:05

En fait, j'ai passé mon temps
à vérifier la compta de tout le monde.

71

00:08:05 --> 00:08:07
C'était abrutissant.

72

00:08:09 --> 00:08:11
Tu me le dirais si ça craignait ?

73

00:08:11 --> 00:08:12
- Absolument.
- Non.

74

00:08:15 --> 00:08:16
Si, je te le dirais.

75

00:08:19 --> 00:08:20
Ruth m'a appelée cet aprèm.

76

00:08:21 --> 00:08:24
Elle organise une réunion demain matin.

77

00:08:24 --> 00:08:26
Tu l'as envoyée se faire voir ?

78

00:08:26 --> 00:08:30
Vous devez y aller tous les deux.
C'est au sujet de la fondation.

79

00:08:31 --> 00:08:34
Et elle est disposée à coopérer.
Ça veut dire quoi ?

80

00:08:36 --> 00:08:38
Je maintiens la réunion ?

81

00:08:43 --> 00:08:44
Oui.

82

00:08:47 --> 00:08:49
Et avec Schafer, raconte.

83

00:08:50 --> 00:08:51
C'était houleux.

84
00:08:52 --> 00:08:56
Quelqu'un au Mexique fait pression
pour garder Navarro sur la liste.

85
00:08:56 --> 00:09:00
Tu n'as pas entendu
de rumeurs à ce sujet, là-bas ?

86
00:09:08 --> 00:09:09
Tu en es sûr ?

87
00:09:09 --> 00:09:13
Camila est la seule personne
à qui j'ai parlé de la liste SDN,

88
00:09:13 --> 00:09:17
et elle est proche de l'avocate de Javi.

89
00:09:17 --> 00:09:18
Elle...

90
00:09:20 --> 00:09:22
C'est elle qui a dû intervenir.

91
00:09:29 --> 00:09:32
Bon sang. C'est elle !

92
00:09:34 --> 00:09:35
Elle a commandité l'assassinat ?

93
00:09:39 --> 00:09:42
Elle croit que Navarro a tué son fils.

94
00:09:42 --> 00:09:45
Ça me semble une raison suffisante.

95
00:09:45 --> 00:09:48

Mais comment j'ai pu rater ça, putain ?

96

00:09:51 --> 00:09:52
Ce n'est pas ta faute.

97

00:09:55 --> 00:09:57
J'ai tué un innocent.

98

00:09:57 --> 00:09:58
Mais non.

99

00:09:59 --> 00:10:02
Si, je l'ai fait. J'y étais.

100

00:10:04 --> 00:10:05
Navarro a tué cet homme.

101

00:10:06 --> 00:10:08
Navarro est dans le coma.

102

00:10:08 --> 00:10:12
Et tu devais faire exactement
ce qu'il aurait fait.

103

00:10:14 --> 00:10:15
Ce n'était pas toi.

104

00:10:16 --> 00:10:17
Regarde-moi.

105

00:10:20 --> 00:10:22
On doit se concentrer
sur ce qu'on maîtrise.

106

00:10:24 --> 00:10:27
Financer la fondation,
retirer Navarro de la liste, avancer.

107

00:10:29 --> 00:10:30
C'est le seul moyen.

108
00:10:31 --> 00:10:33
Avancer.

109
00:11:15 --> 00:11:17
Bonjour, Nathan.

110
00:11:17 --> 00:11:18
Bonjour.

111
00:11:19 --> 00:11:21
- Salut, papa.
- Salut.

112
00:11:22 --> 00:11:24
Qu'est-ce que tu fais là ? Tout va bien ?

113
00:11:27 --> 00:11:29
Oui, j'avais envie

114
00:11:30 --> 00:11:32
de voir ta bouille.

115
00:11:33 --> 00:11:34
Bon, eh bien...

116
00:11:36 --> 00:11:40
Je vous laisse. Viens toquer
quand tu rentres de l'école.

117
00:11:40 --> 00:11:41
Ça marche.

118
00:11:43 --> 00:11:45
Tu vois souvent papi en ce moment.

119
00:11:46 --> 00:11:49
Oui. Il est cool.

120

00:11:51 --> 00:11:53
C'est pas un vieux con, comme dit maman.

121
00:12:01 --> 00:12:03
Comment ça a été au Mexique ?

122
00:12:12 --> 00:12:13
Bien.

123
00:12:17 --> 00:12:20
Désolé de ne pas être venu hier soir.

124
00:12:22 --> 00:12:24
Je préfère garder mes distances.

125
00:12:28 --> 00:12:29
Je comprends.

126
00:12:33 --> 00:12:36
Tu as besoin de quelque chose,
de l'argent ?

127
00:12:37 --> 00:12:40
Non. Un plein de courses ?

128
00:12:42 --> 00:12:43
C'est bon.

129
00:12:47 --> 00:12:49
Comme je partais travailler,

130
00:12:49 --> 00:12:53
je suis passé voir si tu voulais
que je te dépose à l'école.

131
00:12:54 --> 00:12:55
Ça te dit ?

132
00:12:56 --> 00:12:58
J'y vais en vélo.

133
00:12:59 --> 00:13:00
Comme tu veux.

134
00:13:09 --> 00:13:11
Tu me manques.

135
00:13:11 --> 00:13:13
Tu me manques à la maison.

136
00:13:19 --> 00:13:20
Tu me manques.

137
00:13:22 --> 00:13:23
Tant mieux.

138
00:13:25 --> 00:13:27
Appelle-moi en cas de besoin.

139
00:13:28 --> 00:13:29
S'il te plaît.

140
00:13:36 --> 00:13:40
C'est un putain de casino ! Et sur l'eau !

141
00:13:40 --> 00:13:43
Tu l'aurais vu
quand il est arrivé de Cap Girardeau,

142
00:13:43 --> 00:13:44
une vraie épave.

143
00:13:45 --> 00:13:46
Mais on l'a bien retapé.

144
00:13:49 --> 00:13:51
T'es prête ?

145
00:14:02 --> 00:14:05

Elle pourrait au moins être à l'heure.

146

00:14:13 --> 00:14:15

- Que fait-elle ici ?

- Je l'ai invitée.

147

00:14:16 --> 00:14:19

- Joli casino. Vous vous êtes surpassés.

- Salut !

148

00:14:20 --> 00:14:22

- Salut.

- Je suis ravi de te revoir.

149

00:14:25 --> 00:14:26

Comment tu vas ?

150

00:14:26 --> 00:14:28

Je vais bien. Très bien.

151

00:14:29 --> 00:14:31

Super. Où tu vis, maintenant ?

152

00:14:32 --> 00:14:35

Au sud de Miami.

J'ai acheté un restau il y a un an.

153

00:14:35 --> 00:14:37

Je suis fidèle à moi-même.

154

00:14:40 --> 00:14:41

On peut s'y mettre ?

155

00:14:50 --> 00:14:52

Je veux acheter vos parts du casino.

156

00:14:53 --> 00:14:57

Vous aurez de quoi financer la fondation
et moi, je dirige le Belle.

157

00:15:03 --> 00:15:04
Elle est bonne.

158
00:15:06 --> 00:15:07
Pourquoi ?

159
00:15:07 --> 00:15:10
Pourquoi pas ? J'en ai été la gérante.
Je le connais.

160
00:15:12 --> 00:15:16
Tu as un casier judiciaire.
On ne t'accordera pas la licence.

161
00:15:16 --> 00:15:19
C'est pour ça
que Rachel sera mon associée.

162
00:15:19 --> 00:15:21
C'est son nom qui apparaîtra.

163
00:15:22 --> 00:15:26
Vu que c'est la terre de Darlene,
c'est normal qu'elle revienne aux locaux.

164
00:15:28 --> 00:15:30
Tu as dit que tu vivais à Miami.

165
00:15:32 --> 00:15:33
Ruth, tu sais ce qu'on fait,

166
00:15:34 --> 00:15:36
on ne peut pas te vendre toutes nos parts.

167
00:15:41 --> 00:15:43
C'est quoi, votre offre ?

168
00:15:48 --> 00:15:52
Disons 10 %, pas de licence à ton nom,
et ça reste entre nous.

169

00:15:54 --> 00:15:57
Vous rêvez. 85 minimum.

170

00:15:58 --> 00:16:02
Je gèrerai le casino.
Et la paperasse sera à son nom.

171

00:16:04 --> 00:16:06
Avec quoi elle t'a appâtée ?

172

00:16:08 --> 00:16:09
De l'argent ?

173

00:16:10 --> 00:16:12
- De la drogue ?
- J'ai arrêté.

174

00:16:12 --> 00:16:13
Félicitations.

175

00:16:13 --> 00:16:17
Je parie que Ruth a omis quelques détails.

176

00:16:18 --> 00:16:22
Elle t'a dit que l'argent provenait
de la vente de l'héroïne de Darlene ?

177

00:16:25 --> 00:16:28
Oui. Et la page est tournée.

178

00:16:30 --> 00:16:32
Elle t'a dit
qu'elle venait de tuer un homme ?

179

00:16:33 --> 00:16:35
Qu'il était le chef du cartel ?

180

00:16:35 --> 00:16:37
Et qu'ils veulent sa peau ?

181

00:16:41 --> 00:16:43
Il ne s'agit pas de business,

182

00:16:44 --> 00:16:45
mais de vengeance.

183

00:16:46 --> 00:16:49
Elle nous en veut pour Wyatt et pour Ben.

184

00:16:51 --> 00:16:54
Tu as le droit de savoir
dans quoi tu t'embarques.

185

00:16:55 --> 00:16:56
Merci d'être passées.

186

00:16:57 --> 00:16:58
Sur ce, dégagez.

187

00:17:08 --> 00:17:10
C'est qui, Ben ?

188

00:17:14 --> 00:17:16
Pourquoi tu refuses d'y réfléchir ?

189

00:17:17 --> 00:17:20
Ruth ne veut pas un casino.
Elle veut ton attention.

190

00:17:20 --> 00:17:23
Peu importe son but,
la clique de Schafer aura son fric.

191

00:17:23 --> 00:17:26
- Emballé, c'est pesé.
- Ne sois pas aussi naïf.

192

00:17:27 --> 00:17:30
Je peux la faire baisser à 25 %.
On sera majoritaire.

193

00:17:30 --> 00:17:34
Je ne céderai pas notre casino
à Thelma et Louise.

194

00:17:34 --> 00:17:35
J'aurai Shaw Medical.

195

00:17:35 --> 00:17:36
- Écoute..
- Non, toi.

196

00:17:37 --> 00:17:40
Clare a promis des actions à Javi.
On peut en tirer parti.

197

00:17:40 --> 00:17:43
On peut forcer Clare
à financer la fondation.

198

00:17:44 --> 00:17:45
Oui, mais...

199

00:17:46 --> 00:17:49
Camila ne vivra pas longtemps
quand Navarro saura la vérité.

200

00:17:49 --> 00:17:53
La vérité peut attendre.
On la balance quand on veut.

201

00:17:54 --> 00:17:57
Qui te dit qu'elle n'essaiera pas encore ?

202

00:17:57 --> 00:17:59
- C'est beaucoup plus sûr avec Ruth.
- Non.

203

00:18:08 --> 00:18:12
À t'entendre, ils étaient déjà
dans un vol pour Chicago.

204

00:18:12 --> 00:18:14

Pourquoi c'est Wendy qui m'a briefée ?

205

00:18:14 --> 00:18:18

- J'allais t'en parler.
- Ah oui ? Quand exactement ?

206

00:18:18 --> 00:18:21

Une fois la licence à mon nom
et qu'il était trop tard ?

207

00:18:21 --> 00:18:23

C'est pas ce que tu crois.

208

00:18:24 --> 00:18:27

À mon avis, tu passes
trop de temps avec Marty.

209

00:18:27 --> 00:18:28

Voilà ce que je crois.

210

00:18:30 --> 00:18:32

Je suis désolée. D'accord ?

211

00:18:32 --> 00:18:38

Il faut juste trouver un autre moyen,
mais j'ai besoin que tu restes avec moi.

212

00:18:42 --> 00:18:46

Tu n'imagines même pas les galères
dont j'ai dû me sortir.

213

00:18:47 --> 00:18:51

Et là, tu me ramènes direct
dans les sables mouvants.

214

00:18:54 --> 00:18:55

Je refuse.

215

00:18:57 --> 00:18:58

Tu vas faire quoi ?

216

00:18:59 --> 00:19:04

Retourner en Floride vendre des rideaux
jusqu'à la fin de tes jours ?

217

00:19:07 --> 00:19:09

C'était sympa de te revoir.

218

00:19:41 --> 00:19:42

Vous êtes perdu ?

219

00:19:43 --> 00:19:44

En fait,

220

00:19:45 --> 00:19:48

comme vous vivez ici, non.

221

00:19:50 --> 00:19:52

On va réessayer.

222

00:19:52 --> 00:19:54

Qu'est-ce que vous foutez là ?

223

00:19:54 --> 00:19:56

Eh bien, même affaire.

224

00:19:58 --> 00:19:59

Mais nouvel employeur.

225

00:20:01 --> 00:20:02

Le père de votre copain.

226

00:20:04 --> 00:20:05

Il veut le retrouver.

227

00:20:09 --> 00:20:11

Cinq minutes. J'ai des trucs à faire.

228

00:20:20 --> 00:20:22

Vous avez racheté des cookies ?

229

00:20:22 --> 00:20:25

Fallait bouffer avant si vous avez faim.
J'écoute.

230

00:20:29 --> 00:20:30

Donc...

231

00:20:32 --> 00:20:36

à votre connaissance, Ben Davis
a quitté la ville de son plein gré.

232

00:20:38 --> 00:20:39

Exact ?

233

00:20:41 --> 00:20:43

À ma connaissance.

234

00:20:50 --> 00:20:52

Elle a été prise à un péage
près de Saint-Louis

235

00:20:52 --> 00:20:55

deux jours après sa sortie
de l'hôpital psy.

236

00:20:55 --> 00:20:57

J'ai parlé à une flic,

237

00:20:57 --> 00:21:01

elle les avait trouvés endormis
dans leur voiture ce matin-là.

238

00:21:02 --> 00:21:06

Deux heures plus tard,
ils se sont arrêtés pour faire le plein.

239

00:21:07 --> 00:21:10

Selon l'employé, Wendy s'énervait
que Ben achète un portable jetable.

240

00:21:11 --> 00:21:12
Ensuite, ils ont eu faim.

241

00:21:14 --> 00:21:16
Petit restau. Les deux y sont entrés,

242

00:21:17 --> 00:21:18
mais un seul en est sorti.

243

00:21:23 --> 00:21:24
Bon.

244

00:21:26 --> 00:21:27
Les Byrde...

245

00:21:30 --> 00:21:33
ils sont sympas,
ils vous ont pris sous leur aile.

246

00:21:34 --> 00:21:37
Vous avez dû les aider
à sortir de situations délicates.

247

00:21:38 --> 00:21:40
Avez-vous aidé Wendy sur ce coup-là ?

248

00:21:47 --> 00:21:50
Helen avait des clients peu respectables.

249

00:21:50 --> 00:21:51
Ben s'est laissé embarquer ?

250

00:21:55 --> 00:22:00
Ben voulait s'installer dans une ferme
et élever des chèvres.

251

00:22:01 --> 00:22:03

Il n'avait pas d'embrouilles.

252

00:22:07 --> 00:22:09

Est-ce que Wendy le cache ?

253

00:22:15 --> 00:22:16

C'est ouvert.

254

00:22:23 --> 00:22:25

J'ai fini les feuilles de calcul.

255

00:22:28 --> 00:22:30

Tu peux attendre dehors une seconde ?

256

00:22:32 --> 00:22:33

Bien sûr.

257

00:22:35 --> 00:22:36

Prenez votre temps.

258

00:22:43 --> 00:22:45

Vous pouvez les ranger.

259

00:22:47 --> 00:22:52

Jonah et Ben étaient proches,
je ne veux pas qu'il voie ça.

260

00:22:54 --> 00:22:55

Écoutez,

261

00:22:58 --> 00:23:00

tout ce que je sais, c'est que...

262

00:23:01 --> 00:23:05

Ben me répondait au téléphone,

263

00:23:06 --> 00:23:07

et un jour, il a arrêté.

264

00:23:11 --> 00:23:13
Je peux pas vous en dire plus.

265
00:23:24 --> 00:23:26
Tu lui as dit quoi ?

266
00:23:26 --> 00:23:30
Rien. Je raconte pas ma vie aux inconnus.

267
00:23:34 --> 00:23:36
Ne dis rien à mon grand-père.

268
00:23:37 --> 00:23:39
Ça le tuerait.

269
00:23:42 --> 00:23:43
Navarro est réveillé.

270
00:23:45 --> 00:23:46
Il vous réclame.

271
00:23:47 --> 00:23:49
Quand arrivez-vous ?

272
00:23:49 --> 00:23:51
Je pars maintenant.

273
00:23:51 --> 00:23:52
Bien.

274
00:23:53 --> 00:23:56
Venez demain à Chicago pour un débriefing.

275
00:23:57 --> 00:23:59
Et la prochaine livraison ?

276
00:23:59 --> 00:24:03
Un camion est en route
pour La Nouvelle-Orléans.

277

00:24:03 --> 00:24:07

Il arrivera vers sept heures du matin.
J'ai transmis les infos.

278

00:24:08 --> 00:24:11

Comment ses lieutenants
ont réagi à votre intrusion ?

279

00:24:13 --> 00:24:15

Ils ont fait ce que je leur demandais.

280

00:24:17 --> 00:24:20

Si Navarro ne se remet pas complètement,
peut-être...

281

00:24:22 --> 00:24:25

Vous pourriez peut-être prendre son poste.

282

00:24:30 --> 00:24:34

Il va se remettre complètement, donc...

283

00:24:36 --> 00:24:38

Je vous dis à demain. D'accord ?

284

00:24:41 --> 00:24:43

Navarro est réveillé
et a demandé à me voir.

285

00:24:43 --> 00:24:47

Et on doit lui parler de Camila.

286

00:24:48 --> 00:24:50

Il n'est pas en état.

287

00:24:50 --> 00:24:53

Non. Tu veux lui expliquer
qu'on s'est trompés de type

288

00:24:54 --> 00:24:56

et que sa sœur veut sa peau ?

289

00:24:56 --> 00:24:58
On doit le lui dire.
On ignore ce qu'elle mijote.

290

00:24:59 --> 00:25:01
Lui non plus.
Ça le rendrait fou et parano.

291

00:25:03 --> 00:25:06
Il doit continuer à croire
qu'on est à la hauteur.

292

00:25:09 --> 00:25:10
On doit le garder sous contrôle.

293

00:25:12 --> 00:25:13
Il est incontrôlable.

294

00:25:40 --> 00:25:41
Comment ça va ?

295

00:25:44 --> 00:25:47
Chaque fois, ils me prennent
une livre de chair, Marty,

296

00:25:48 --> 00:25:50
mais pas une goutte de sang.

297

00:25:52 --> 00:25:53
Ça va, chez moi ?

298

00:25:55 --> 00:25:57
- Ils se plient aux ordres.
- Bien.

299

00:26:02 --> 00:26:04
Ce n'est pas facile d'être moi.

300

00:26:09 --> 00:26:11

On se tourne vers vous
pour avoir des réponses,

301

00:26:12 --> 00:26:15
on vous en veut,
si ça ne répond pas aux attentes.

302

00:26:19 --> 00:26:21
Comment ma sœur a réagi, pour Javi ?

303

00:26:24 --> 00:26:26
Bien, vu le contexte.

304

00:26:30 --> 00:26:32
Et mes hommes ?

305

00:26:35 --> 00:26:37
Vous aviez raison.

306

00:26:37 --> 00:26:42
Quelqu'un a bien essayé
de profiter de la situation.

307

00:26:42 --> 00:26:43
Cabrerera.

308

00:26:44 --> 00:26:45
C'est réglé.

309

00:26:47 --> 00:26:48
Cabrerera.

310

00:26:52 --> 00:26:54
Je ne l'en aurais pas cru capable.

311

00:26:59 --> 00:27:03
Blanchissez plus d'argent via le casino.

312

00:27:03 --> 00:27:06
On doit récompenser

la loyauté des autres gars.

313

00:27:12 --> 00:27:17

Quand vous avez su
que c'était Cabrera qui m'avait trahi,

314

00:27:19 --> 00:27:21

vous avez hésité avant d'agir ?

315

00:27:32 --> 00:27:34

Alors vous avez bien joué mon rôle.

316

00:27:47 --> 00:27:48

Salut.

317

00:27:53 --> 00:27:54

Que se passe-t-il ?

318

00:27:57 --> 00:27:59

Vous avez une invitée.

319

00:28:23 --> 00:28:24

Bonjour.

320

00:28:26 --> 00:28:27

Comment va mon frère ?

321

00:28:28 --> 00:28:31

Il est alerte. Il se rétablit vite.

322

00:28:31 --> 00:28:32

J'ai appelé Camila.

323

00:28:33 --> 00:28:35

On va se joindre à toi à Chicago.

324

00:28:35 --> 00:28:40

Je vais l'emmener voir Clare pour parler
des actions qu'elle a promises à Javi.

325

00:28:42 --> 00:28:45
J'apprécie que vous veilliez
sur mes intérêts.

326

00:28:46 --> 00:28:48
Vous avez pu m'obtenir une visite ?

327

00:28:50 --> 00:28:51
Malheureusement, non.

328

00:28:52 --> 00:28:53
Mais vous réessaieriez.

329

00:28:59 --> 00:29:01
Je vais vous laisser.

330

00:29:02 --> 00:29:04
- Merci pour le verre.
- Je vous en prie.

331

00:29:05 --> 00:29:07
- Je vous raccompagne.
- Merci.

332

00:29:25 --> 00:29:27
C'est le plus judicieux.

333

00:29:33 --> 00:29:35
Elle veut l'éliminer.

334

00:29:35 --> 00:29:37
Non, elle va nous aider à récupérer Clare.

335

00:29:37 --> 00:29:40
Tu refuses de prendre l'argent de Ruth,
c'est tout.

336

00:29:41 --> 00:29:44
Ruth est une solution provisoire
à un problème à long terme.

337

00:29:44 --> 00:29:47
Si on obtient Clare,
la fondation sera financée.

338

00:29:48 --> 00:29:51
- On ne peut pas se fier à elle.
- Pas besoin !

339

00:29:51 --> 00:29:53
On va se servir d'elle, c'est tout.

340

00:29:54 --> 00:29:55
Ça va marcher.

341

00:30:10 --> 00:30:14
- Tu me fais la gueule ?
- Je plie des serviettes.

342

00:30:15 --> 00:30:18
Désolé pour l'histoire avec le shérif.

343

00:30:19 --> 00:30:23
Je panique devant une figure d'autorité.
Ça me rappelle ma mère.

344

00:30:25 --> 00:30:28
- Je sais. J'y travaille.
- Pas assez, on dirait.

345

00:30:31 --> 00:30:33
Bonjour, Ruth. Vous avez une minute ?

346

00:30:41 --> 00:30:44
Je suis désolé si Mel a été brusque.

347

00:30:45 --> 00:30:47
Il pense que vous cachez des choses.

348

00:30:49 --> 00:30:51

Désolée. Mais non.

349

00:30:53 --> 00:30:56

Jonah dit que vous étiez bien ensemble.

350

00:30:56 --> 00:30:58

Vous avez vu le meilleur en lui.

351

00:30:59 --> 00:31:03

Je ne veux pas vous causer d'ennuis,
juste retrouver mon fils.

352

00:31:06 --> 00:31:08

Il aurait mieux valu qu'il vienne pas.

353

00:31:10 --> 00:31:12

C'était pas un endroit pour lui.

354

00:31:15 --> 00:31:19

Vous vous êtes disputée avec Wendy
à la vente de gâteaux.

355

00:31:20 --> 00:31:23

Ces frictions entre elle et Jonah,

356

00:31:23 --> 00:31:26

ça m'a l'air plus sérieux
qu'une crise d'adolescence.

357

00:31:27 --> 00:31:31

Vous avez offert un job à Jonah
pour le protéger de ma fille ?

358

00:31:35 --> 00:31:40

Je l'ai engagé parce qu'il est intelligent
et qu'il travaille bien.

359

00:31:41 --> 00:31:45

Tant mieux.
Au moins, quelqu'un veille sur lui.

360
00:31:46 --> 00:31:47
Merci.

361
00:32:03 --> 00:32:04
Salut, Ginny.

362
00:32:05 --> 00:32:07
C'est pas vrai !

363
00:32:12 --> 00:32:14
- Je vais le chercher.
- D'accord.

364
00:32:31 --> 00:32:32
Salut, p'tit mec.

365
00:32:39 --> 00:32:40
Je vais bien, moi, et toi ?

366
00:32:40 --> 00:32:42
- Oui.
- Tant mieux.

367
00:32:43 --> 00:32:45
- Merci, Ginny.
- Merci, maman.

368
00:32:56 --> 00:32:58
Alors, comment ça se passe au Blue Cat ?

369
00:33:00 --> 00:33:01
J'y travaille plus.

370
00:33:03 --> 00:33:04
Comment ça ?

371
00:33:05 --> 00:33:08
Il n'y avait personne
après l'ouverture du casino.

372

00:33:08 --> 00:33:13
Les nouveaux gérants ont arrêté
de me prendre, alors c'est fini.

373

00:33:14 --> 00:33:15
Ah bon ?

374

00:33:17 --> 00:33:19
Pourquoi tu m'as rien dit ?
Marty est au courant ?

375

00:33:20 --> 00:33:23
Non, je ne voulais pas l'embêter.

376

00:33:26 --> 00:33:28
Où tu bosses maintenant ?

377

00:33:28 --> 00:33:31
Nulle part. J'ai pas de bol, je crois.

378

00:33:36 --> 00:33:37
Tu restes longtemps ?

379

00:33:40 --> 00:33:42
Je repars tout à l'heure.

380

00:33:44 --> 00:33:45
C'est bête !

381

00:33:46 --> 00:33:50
J'ai trouvé des coins de pêche
que je voulais te montrer.

382

00:33:50 --> 00:33:51
Ah oui ?

383

00:33:51 --> 00:33:54
- Qu'est-ce qui mord en ce moment ?
- Tout.

384
00:33:54 --> 00:33:55
Des poissons-chats,

385
00:33:56 --> 00:33:57
des perches,

386
00:33:58 --> 00:33:59
des crapets arlequins.

387
00:34:02 --> 00:34:05
Je t'avais demandé une chose.

388
00:34:06 --> 00:34:06
Une seule !

389
00:34:07 --> 00:34:10
Tu savais que Tuck
n'était plus au Blue Cat ?

390
00:34:11 --> 00:34:12
Non. Je n'en savais rien.

391
00:34:13 --> 00:34:15
Tu m'avais promis de veiller sur lui.

392
00:34:16 --> 00:34:17
Il n'a pas de travail.

393
00:34:18 --> 00:34:23
Je suis désolé.
J'ai été vraiment très occupé.

394
00:34:23 --> 00:34:27
Je lui aurais trouvé quelque chose,
si j'avais su.

395
00:34:27 --> 00:34:31
Ben voyons, Marty !
On est tous occupés, putain.

396

00:34:31 --> 00:34:33
J'étais occupée à me sevrer

397

00:34:33 --> 00:34:37
et à déposer le bilan d'un restau de merde
à l'autre bout du pays.

398

00:34:38 --> 00:34:39
Tu étais sur place.

399

00:34:40 --> 00:34:42
Je suis sincèrement désolé.

400

00:34:43 --> 00:34:45
Je sais pas pourquoi je t'ai cru.

401

00:34:45 --> 00:34:49
Tu es le même connard égoïste
que tu as toujours été,

402

00:34:49 --> 00:34:51
sauf que tu es monté en grade.

403

00:34:54 --> 00:34:55
Écoute, je...

404

00:34:58 --> 00:34:59
C'est pas vrai, ça !

405

00:35:00 --> 00:35:03
Il a planté les cornouillers
là où je voulais le buis.

406

00:35:04 --> 00:35:06
Oui. C'est n'importe quoi.

407

00:35:07 --> 00:35:09
D'accord, tenez-moi au courant.

408

00:35:10 --> 00:35:13
Il n'y a rien de pire
qu'un paysagiste qui merde.

409
00:35:14 --> 00:35:18
Qu'est-ce que vous faites ici ?
On n'est plus associées.

410
00:35:19 --> 00:35:22
Nous, non, mais vous et Javi, si.

411
00:35:22 --> 00:35:26
Et sa mère Camila,
à qui sont destinées les stock-options,

412
00:35:26 --> 00:35:29
a fait le voyage depuis le Mexique
pour les récupérer.

413
00:35:30 --> 00:35:33
Javi est mort.
Je ne dois rien à cette femme.

414
00:35:33 --> 00:35:34
Clare...

415
00:35:36 --> 00:35:39
Il s'agit de la sœur d'un chef de cartel.
Un peu de respect.

416
00:35:41 --> 00:35:42
On se voit à 13 h.

417
00:36:02 --> 00:36:03
Comment va Navarro ?

418
00:36:07 --> 00:36:08
Il s'accroche.

419
00:36:08 --> 00:36:11
Il est encore loin d'être sur pied, mais...

420

00:36:13 --> 00:36:15
Votre séjour au Mexique ?

421

00:36:16 --> 00:36:18
Vous avez joué au golf ?

422

00:36:19 --> 00:36:20
Visité les pyramides ?

423

00:36:25 --> 00:36:28
J'ai raté un épisode ?
Vous avez l'air en colère.

424

00:36:30 --> 00:36:34
Le chef des forces spéciales m'a appelée.

425

00:36:36 --> 00:36:39
Le camion d'argent
en route pour La Nouvelle-Orléans,

426

00:36:40 --> 00:36:42
il était vide.

427

00:36:44 --> 00:36:46
Vous m'expliquez ce qui se passe ?

428

00:36:50 --> 00:36:51
Avec joie.

429

00:36:52 --> 00:36:54
C'est ma décision.

430

00:36:55 --> 00:37:00
Je leur ai demandé de mettre un leurre
avant de prendre mon avion ce matin.

431

00:37:00 --> 00:37:02
Ce n'était pas votre rôle.

432

00:37:02 --> 00:37:06

Non, mais j'ai passé une semaine
au Mexique

433

00:37:06 --> 00:37:12

à gagner la confiance de tout un cartel,
et si vous voulez dire à vos supérieurs

434

00:37:12 --> 00:37:16

que vous auriez compromis ça
pour une saisie, je vous en prie.

435

00:37:18 --> 00:37:21

Je remplace Navarro ?
Laissez-moi travailler.

436

00:37:24 --> 00:37:25

Notre accord

437

00:37:26 --> 00:37:29

dépend de votre respect
de vos engagements.

438

00:37:31 --> 00:37:35

Vous aurez votre argent
quand ce sera sans danger. D'accord ?

439

00:37:37 --> 00:37:38

Je doublerai la mise.

440

00:37:55 --> 00:37:56

Voici ma dernière offre.

441

00:37:58 --> 00:38:02

Assez pour toucher les dividendes,
mais pas assez pour attirer l'attention.

442

00:38:07 --> 00:38:08

Ça me convient.

443

00:38:10 --> 00:38:11
Et notre autre accord ?

444
00:38:12 --> 00:38:14
Il n'y en a pas d'autre.

445
00:38:14 --> 00:38:17
Mon fils a pourtant été très clair.

446
00:38:18 --> 00:38:21
On vous fournira la matière première
pendant cinq ans.

447
00:38:21 --> 00:38:25
Et vous ferez un don de 150 millions
à la Fondation Byrde.

448
00:38:25 --> 00:38:26
Bien sûr.

449
00:38:28 --> 00:38:30
Rien n'avait été mis par écrit.

450
00:38:32 --> 00:38:36
Si Javi a dit que vous aviez un accord,
vous en aviez un.

451
00:38:37 --> 00:38:40
Il a été formel.
C'est la dernière chose qu'il m'ait dite.

452
00:38:41 --> 00:38:43
Comme je l'ai expliqué à Mme Elizondro,

453
00:38:43 --> 00:38:47
Shaw Medical est une entreprise familiale,
et comme dans toute famille,

454
00:38:48 --> 00:38:51
on est solidaires
des engagements de nos proches.

455

00:38:53 --> 00:38:54

Donc...

456

00:38:55 --> 00:38:58

quand mon frère doit-il livrer
la prochaine commande ?

457

00:39:07 --> 00:39:09

Connor vous contactera.

458

00:39:14 --> 00:39:15

Oh, et...

459

00:39:16 --> 00:39:20

il me faut le solde de votre don initial
avant ce soir.

460

00:39:21 --> 00:39:23

On peut établir un échéancier
pour le reste.

461

00:39:42 --> 00:39:44

Tu veux vraiment ce casino ?

462

00:39:46 --> 00:39:47

À mort.

463

00:39:50 --> 00:39:51

T'as tué un mec du cartel ?

464

00:39:55 --> 00:39:57

Le type qui a tué Wyatt.

465

00:39:57 --> 00:39:59

Ils veulent ta peau ?

466

00:39:59 --> 00:40:03

Les Byrde ne peuvent pas me balancer
sans plonger aussi.

467

00:40:04 --> 00:40:06

Tu vas vendre la drogue de Darlene ?

468

00:40:08 --> 00:40:10

J'ai été honnête là-dessus.

469

00:40:12 --> 00:40:13

Pourquoi tu fais ça ?

470

00:40:14 --> 00:40:18

Et ne me sors pas tes salades, Ruth.
Je veux que ma pote me le dise.

471

00:40:24 --> 00:40:26

Soit je me lance là-dedans,

472

00:40:26 --> 00:40:28

soit je m'enferme chez moi

473

00:40:29 --> 00:40:30

et je n'en sors plus.

474

00:40:36 --> 00:40:39

Remettre les Byrde à leur place,
c'est tentant...

475

00:40:42 --> 00:40:44

Si j'accepte...

476

00:40:46 --> 00:40:50

tu devras jouer franc-jeu avec moi
à partir de maintenant.

477

00:40:51 --> 00:40:52

T'es d'accord ?

478

00:40:59 --> 00:41:03

Tant mieux. Ça m'emballait pas
de retourner en Floride.

479
00:41:04 --> 00:41:07
Presque tous mes mecs avaient des pythons.

480
00:41:09 --> 00:41:10
On se demande !

481
00:41:13 --> 00:41:16
T'es sortie avec combien
de ce genre de spécimens ?

482
00:41:17 --> 00:41:19
- Trois, tu vas me juger ?
- Oui.

483
00:41:19 --> 00:41:20
OK, alors deux.

484
00:41:25 --> 00:41:27
C'est quoi, le plan ?

485
00:41:28 --> 00:41:29
Bonne question.

486
00:41:30 --> 00:41:32
Je vois que tu as tout prévu.

487
00:41:50 --> 00:41:52
Darlene avait des parts dans le casino.

488
00:41:54 --> 00:41:55
Et ton cousin l'a épousée.

489
00:41:57 --> 00:41:58
Il a fait un testament ?

490
00:42:00 --> 00:42:04
Il bouffait avec ses doigts
et démarrait sa caisse avec un tournevis.

491

00:42:04 --> 00:42:05

À ton avis ?

492

00:42:06 --> 00:42:08

Tu as parlé à un avocat ?

493

00:42:08 --> 00:42:11

Non. La dernière fois que j'en ai vu une,
elle m'a broyée.

494

00:42:12 --> 00:42:13

C'est pas mon truc.

495

00:42:16 --> 00:42:17

En fait...

496

00:42:20 --> 00:42:23

tu n'as peut-être pas besoin des Byrde.

497

00:42:32 --> 00:42:33

Clare marche.

498

00:42:33 --> 00:42:36

Oui. Super. Où est Camila ?

499

00:42:37 --> 00:42:39

Elle se prend un café. Un problème ?

500

00:42:39 --> 00:42:43

Le camion que j'ai donné aux fédéraux
s'est avéré être un leurre.

501

00:42:46 --> 00:42:47

Je ne comprends pas.

502

00:42:48 --> 00:42:50

J'ai donné l'ordre à l'avocate de Javi

503

00:42:50 --> 00:42:54

et juste après,
je l'ai vue parler à Camila.

504

00:42:54 --> 00:42:56
Camila essaie de nous pousser
vers la sortie.

505

00:43:06 --> 00:43:07
Comment a réagi Clay ?

506

00:43:08 --> 00:43:10
J'ai rien dit, pour l'instant.

507

00:43:10 --> 00:43:13
Mais on doit mettre Camila hors jeu.

508

00:43:13 --> 00:43:15
Ça va être compliqué.

509

00:43:15 --> 00:43:18
Non. On dit la vérité à Navarro,
il s'occupera du reste.

510

00:43:18 --> 00:43:20
- On ne peut pas.
- Si, on peut.

511

00:43:22 --> 00:43:24
Je lui ai promis qu'elle le verrait.

512

00:43:25 --> 00:43:26
Mais putain...

513

00:43:31 --> 00:43:34
REBECCA LUKER, AVOCATE

514

00:43:40 --> 00:43:44
Bonne nouvelle. En devenant
la tutrice légale de votre cousin,

515

00:43:44 --> 00:43:48
c'est stipulé ici,
vous avez été désignée comme héritière.

516
00:43:49 --> 00:43:50
Ça sert de testament.

517
00:43:52 --> 00:43:55
Ça veut dire que j'ai droit
à l'héritage de Darlene ?

518
00:43:56 --> 00:44:00
Vous pouvez prétendre à la moitié,
sinon à la totalité.

519
00:44:01 --> 00:44:03
Le casino, c'est une autre histoire.

520
00:44:04 --> 00:44:08
C'est la commission des jeux
qui décide de vous accorder la licence.

521
00:44:10 --> 00:44:11
Que suggérez-vous ?

522
00:44:12 --> 00:44:16
Si vous avez des amis haut placés,
c'est le moment de les appeler.

523
00:44:22 --> 00:44:25
Merde alors ! C'est Jonah Byrde ?

524
00:44:26 --> 00:44:29
Tuck ne mentait pas, tu es devenu géant !

525
00:44:29 --> 00:44:31
Dans mes bras.

526
00:44:31 --> 00:44:32
Comment tu vas ?

527

00:44:38 --> 00:44:39
Qu'est-ce qui t'amène ?

528

00:44:40 --> 00:44:43
Elle m'aide à prendre
la part de casino de Darlene.

529

00:44:49 --> 00:44:54
Tu sais à qui tes parents se sont adressés
pour démarrer le casino ?

530

00:44:56 --> 00:45:01
Il y avait des politiciens
et le conseil d'administration du casino.

531

00:45:03 --> 00:45:05
Mais maman voyait surtout Charles Wilkes.

532

00:45:06 --> 00:45:09
La moitié des politiciens de l'État
lui obéit.

533

00:45:09 --> 00:45:12
Mais il est difficile à approcher.

534

00:45:12 --> 00:45:15
Il faut demander un rendez-vous,

535

00:45:15 --> 00:45:18
et s'il est intéressé,
il vous invitera chez lui.

536

00:45:24 --> 00:45:27
Comment on fait
pour avoir une invitation ?

537

00:45:31 --> 00:45:33
Dis-lui que c'est pour Mike Fleming.

538

00:45:45 --> 00:45:47

Que se passe-t-il ?

539

00:45:47 --> 00:45:49

Il s'agit de Ben.

540

00:45:49 --> 00:45:51

Il faut qu'on parle.

541

00:45:54 --> 00:45:57

Je vais vous laisser discuter.

Prends ça, et je...

542

00:45:58 --> 00:46:00

Charlotte, viens avec moi.

543

00:46:06 --> 00:46:08

Quand avez-vous vu Ben en dernier ?

544

00:46:11 --> 00:46:13

Quand il a été interné.

545

00:46:20 --> 00:46:23

Elle a été prise à un péage à Saint-Louis.

546

00:46:23 --> 00:46:26

Deux jours après la sortie de Ben.

547

00:46:27 --> 00:46:30

Il y a aussi des photos
à une station-service et un resto.

548

00:46:39 --> 00:46:41

Je peux parler à mon père en privé ?

549

00:46:56 --> 00:47:00

- Tu n'aurais pas dû l'engager.
- Tu aurais dû être honnête dès le début.

550

00:47:01 --> 00:47:03

Ben n'a pas disparu. N'est-ce pas ?

551

00:47:04 --> 00:47:07
Tu as menti. C'était toi.
Tu l'as fait sortir.

552

00:47:07 --> 00:47:08
Je l'ai protégé.

553

00:47:10 --> 00:47:12
Tu sais pourquoi je l'ai fait interner ?

554

00:47:13 --> 00:47:15
Il a agressé un mec dans un bar.

555

00:47:15 --> 00:47:17
C'était pour lui éviter d'être inculpé.

556

00:47:17 --> 00:47:20
Tu te souviens du massacre à la fac ?

557

00:47:20 --> 00:47:24
C'était pire. Et quand il est sorti,
il était furieux contre moi.

558

00:47:24 --> 00:47:29
Il refusait d'aller en Caroline,
ne pouvait pas rester, j'ai marchandé.

559

00:47:29 --> 00:47:32
Je l'emmenais à Memphis chez des amis,

560

00:47:32 --> 00:47:36
et en échange, il se faisait suivre
et reprenait son traitement.

561

00:47:36 --> 00:47:39
Mais vous n'êtes pas allés à Memphis.

562

00:47:39 --> 00:47:42
Mel dit que tu l'as laissé dans un restau.

Pourquoi ?

563

00:47:46 --> 00:47:47

On s'est disputés.

564

00:47:49 --> 00:47:51

Il m'a dit de partir.

565

00:47:53 --> 00:47:56

J'ai attendu son appel
pendant des heures, en vain.

566

00:47:57 --> 00:48:00

Tu sais

qu'il y a un mandat d'arrêt contre lui ?

567

00:48:03 --> 00:48:04

Il est en cavale.

568

00:48:07 --> 00:48:08

Il ne veut pas être retrouvé.

569

00:48:09 --> 00:48:11

Pourquoi tu ne m'as rien dit ?

570

00:48:11 --> 00:48:13

Te dire quoi ?

571

00:48:13 --> 00:48:15

"Ben a les flics au cul ?"

572

00:48:15 --> 00:48:18

Tes amis de l'église
prierait sachant ça ?

573

00:48:18 --> 00:48:20

Je voulais la vérité et tu me l'as cachée.

574

00:48:20 --> 00:48:22

Tu te fous de la vérité.

575

00:48:22 --> 00:48:25

Tu crois me connaître, mais tu te trompes.

576

00:48:25 --> 00:48:29

À Boone, j'ai tout fait
pour que Ben reste dans le droit chemin.

577

00:48:30 --> 00:48:32

Grâce à moi, il a fait de bons choix.

578

00:48:32 --> 00:48:36

Il prenait ses médocs
et suivait une formation de prof.

579

00:48:36 --> 00:48:38

J'ai fait au mieux avec vous deux.

580

00:48:38 --> 00:48:41

Tu m'as humiliée et jetée dehors.

581

00:48:46 --> 00:48:48

Tu es beaucoup moins facile à aimer.

582

00:49:04 --> 00:49:06

Comment c'était, Chicago ?

583

00:49:08 --> 00:49:10

C'était..

584

00:49:14 --> 00:49:15

C'était bien.

585

00:49:18 --> 00:49:19

Ça n'a pas l'air d'aller.

586

00:49:20 --> 00:49:21

Ah bon ?

587

00:49:23 --> 00:49:24
Laisse-moi deviner.

588

00:49:25 --> 00:49:27
Maman a fait des siennes ?

589

00:49:29 --> 00:49:30
Pourquoi tu dis ça ?

590

00:49:30 --> 00:49:34
Arrête. Ça fait des semaines
qu'elle est chiante.

591

00:49:34 --> 00:49:38
L'histoire de Ruth et Jonah,
me demander de prendre parti...

592

00:49:38 --> 00:49:39
Elle s'inquiète.

593

00:49:40 --> 00:49:42
C'est ce qu'elle dit.

594

00:49:44 --> 00:49:47
Tu es allé au Mexique
juste pour lui faire plaisir.

595

00:49:52 --> 00:49:54
Eh bien, disons que...

596

00:49:58 --> 00:50:03
ta mère veut être aux commandes,
et ça me convient.

597

00:50:03 --> 00:50:07
Et je fais de mon mieux
pour la seconder, mais...

598

00:50:07 --> 00:50:12
Mais putain, je te jure
elle nous emmène droit dans le mur.

599

00:50:13 --> 00:50:14

Et...

600

00:50:19 --> 00:50:24

je t'ai dit que tout s'était bien passé
au Mexique, mais j'ai menti.

601

00:50:24 --> 00:50:27

Je remplaçais Navarro
et j'ai commis une erreur.

602

00:50:31 --> 00:50:32

Monumentale.

603

00:50:35 --> 00:50:38

Et là, je rentre
et elle me prend en traître

604

00:50:39 --> 00:50:41

en s'associant à la sœur de Navarro,

605

00:50:42 --> 00:50:46

qui, soit dit en passant,
a essayé de le faire assassiner en prison.

606

00:50:46 --> 00:50:49

Et puis,
il y a cette maudite histoire avec Ben.

607

00:50:49 --> 00:50:54

Et quoi que je fasse, je suis un gros con.

608

00:50:56 --> 00:50:58

Quoi que je dise...

609

00:50:59 --> 00:51:00

Quoi que je fasse...

610

00:51:01 --> 00:51:04

J'agis, elle critique, j'agis pas,

611

00:51:04 --> 00:51:07

elle trouve une raison pour critiquer.

On dirait...

612

00:51:08 --> 00:51:10

que les dés sont pipés.

613

00:51:14 --> 00:51:15

Mais...

614

00:51:18 --> 00:51:21

Désolé. C'est pas ton rôle

de t'inquiéter pour moi.

615

00:51:23 --> 00:51:24

Mais merci de m'écouter.

616

00:51:31 --> 00:51:34

Vous devriez peut-être

revoir ce conseiller conjugal.

617

00:51:44 --> 00:51:45

Elle est en retraite.

618

00:51:47 --> 00:51:49

Oui, ce n'est plus...

619

00:51:51 --> 00:51:52

une option.

620

00:51:57 --> 00:51:59

Jeannie, reviens. Où es-tu ?

621

00:52:00 --> 00:52:02

Je veux régler ça tout de suite.

622

00:52:05 --> 00:52:07

Salut, chéri.

623

00:52:07 --> 00:52:09
Comment ça a été avec Wendy ?

624

00:52:10 --> 00:52:13
Elle reporte encore la faute sur moi.

625

00:52:14 --> 00:52:16
Ça ne durera pas.

626

00:52:17 --> 00:52:19
"Les filles et leurs papas

627

00:52:19 --> 00:52:22
ne sont pas toujours d'accord,
mais s'accordent toujours."

628

00:52:23 --> 00:52:25
J'ai lu ça sur un tee-shirt.

629

00:52:27 --> 00:52:28
Tu vas bien ?

630

00:52:29 --> 00:52:31
Si tu veux savoir, je ne crois pas.

631

00:52:32 --> 00:52:35
Je vais devoir prier sur ce coup-là.

632

00:52:35 --> 00:52:39
- Je rallie les troupes ?
- Non, ne les embête pas.

633

00:52:39 --> 00:52:42
Si ça ne t'ennuie pas,
j'ai besoin d'être seul.

634

00:52:43 --> 00:52:44
Bien sûr.

635

00:52:47 --> 00:52:49
À demain matin.

636

00:52:50 --> 00:52:55
Seigneur Jésus, apporte la paix
à ton serviteur, Nathan, et à sa famille.

637

00:52:56 --> 00:53:01
Oins-le de l'huile de ton amour.
En ton nom, je prie. Amen.

638

00:54:22 --> 00:54:23
C'est pour quoi ?

639

00:54:24 --> 00:54:26
On est Mike Fleming.

640

00:54:28 --> 00:54:31
Je ne sais pas qui vous êtes
ni à quoi vous jouez,

641

00:54:31 --> 00:54:32
mais j'ai à faire.

642

00:54:33 --> 00:54:36
Avant de claquer la porte,
sachez que cette femme va devenir

643

00:54:36 --> 00:54:39
la plus grande propriétaire foncière
des Ozarks.

644

00:54:39 --> 00:54:43
Et grâce à vous, l'actionnaire majoritaire
du Missouri Belle.

645

00:54:54 --> 00:54:55
Merci.

646

00:55:00 --> 00:55:01

D'où ça vient ?

647

00:55:01 --> 00:55:04
De la caméra du dernier site
où Ben Davis a été vu.

648

00:55:05 --> 00:55:08
Quand j'ai remarqué ce type
garé devant chez les Byrde,

649

00:55:09 --> 00:55:10
ça a fait tilt.

650

00:55:13 --> 00:55:15
Tu sais qui c'est ?

651

00:55:15 --> 00:55:18
C'est un poids lourd du cartel Navarro.

652

00:55:22 --> 00:55:23
Tu en es sûre ?

653

00:55:24 --> 00:55:27
Il a mis un sac sur ma tête
et conduite à un aérodrome privé.

654

00:55:28 --> 00:55:29
J'en suis sûre.

655

00:55:30 --> 00:55:33
J'imagine que c'était avant
que tu mettes le feu.

656

00:55:39 --> 00:55:42
Écoute, c'est toi qui me guides, là,

657

00:55:42 --> 00:55:44
alors il faut me parler.

658

00:55:45 --> 00:55:47

Est-ce que je ralentis, j'accélère ?

659

00:55:47 --> 00:55:49

- Je fonce dans le tas ?
- Tu fonces.

660

00:55:52 --> 00:55:53

Tu es sûre ?

661

00:55:54 --> 00:55:57

J'ai bouleversé ma vie,
enceinte de huit mois,

662

00:55:59 --> 00:56:01

j'ai mis mon enfant en danger.

663

00:56:02 --> 00:56:05

Ils veulent m'écartier, soit,
mais tu ne bosses pas pour eux.

664

00:56:06 --> 00:56:08

Alors, oui, vas-y, fonce dans le tas.

665

00:56:30 --> 00:56:32

Qu'est-ce qu'ils t'ont fait ?

666

00:56:33 --> 00:56:34

Tu souffres beaucoup ?

667

00:56:34 --> 00:56:36

Ça va passer.

668

00:56:37 --> 00:56:41

Je vais bien rien que de savoir
que celui qui m'a fait ça

669

00:56:43 --> 00:56:44

a connu pire.

670

00:56:47 --> 00:56:50

Mes enfants, comment vont-ils ?

671

00:56:52 --> 00:56:53
Santiago a commencé à ramper.

672

00:56:56 --> 00:56:59
Il va sûrement courir
quand je sortirai d'ici.

673

00:57:00 --> 00:57:01
Ne perds pas espoir.

674

00:57:03 --> 00:57:08
D'après ce que j'ai vu, Marty et Wendy
peuvent déplacer des montagnes.

675

00:57:09 --> 00:57:10
Ils te ramèneront.

676

00:57:14 --> 00:57:16
À ce propos...

677

00:57:19 --> 00:57:22
Que diriez-vous que Camila
remplace Marty au Mexique ?

678

00:57:24 --> 00:57:27
On a besoin de lui
pour vous supprimer de la liste SDN.

679

00:57:27 --> 00:57:31
Camila est libre de voyager,
elle connaît vos affaires,

680

00:57:31 --> 00:57:34
et elle attire la sympathie
depuis la mort de Javi.

681

00:57:35 --> 00:57:37
Dis-moi. Je ferai tout ce que tu veux.

682

00:57:42 --> 00:57:44
Marty, qu'en penses-tu ?

683

00:57:49 --> 00:57:52
C'est votre sœur.
Vos hommes lui font confiance.

684

00:57:58 --> 00:57:59
Bien.

685

00:58:01 --> 00:58:03
Ce sera mieux.

686

00:58:31 --> 00:58:33
J'ai fait ça
pour que tu n'aies pas à y retourner.

687

00:58:56 --> 00:58:58
Non. Tu te fous de moi ?

688

00:58:58 --> 00:59:02
- Pas question, tu recules.
- Marty, laisse-le passer.

689

00:59:02 --> 00:59:03
On s'en fout !

690

00:59:03 --> 00:59:04
Vas-y.

691

00:59:04 --> 00:59:06
- Je te suis.
- Marty.

692

00:59:06 --> 00:59:09
Oui, je vais le coller au cul.
T'en dis quoi, connard ?

693

00:59:11 --> 00:59:13
Camila nous fait confiance.

694

00:59:14 --> 00:59:16
On gardera le contrôle.

695

00:59:21 --> 00:59:23
Tu ne veux pas m'entendre ?

696

00:59:23 --> 00:59:27
Super. Très mignon. Quelle maturité.

697

00:59:30 --> 00:59:31
En plus, cette chanson est nulle.

698

00:59:32 --> 00:59:35
Putain, mais quel connard !

699

00:59:35 --> 00:59:39
Je sais pas où tu veux que j'aille.
Je vais par où ?

700

00:59:39 --> 00:59:40
Tourne, Marty.

701

00:59:41 --> 00:59:45
Je tourne où, Wendy ?
Dans cette voiture ou dans celle-là ?

702

00:59:45 --> 00:59:47
Et si je décollais ? T'en dis quoi ?

703

00:59:50 --> 00:59:52
Bien joué, pour le raccourci.

704

00:59:55 --> 00:59:56
D'accord, j'ai ma dose !

705

00:59:58 --> 01:00:02
Sors de ta caisse, connard,
viens me dire quel est le problème.

706

01:00:03 --> 01:00:04

- Wendy.
- Arrête.

707

01:00:04 --> 01:00:07

Pour une fois, écoute-moi et remonte.
Sors de là.

708

01:00:07 --> 01:00:09

Et quoi, tu vas le frapper ?

709

01:00:09 --> 01:00:11

Oui. Quel est le problème ?

710

01:00:11 --> 01:00:12

Va apprendre à conduire !

711

01:00:12 --> 01:00:15

- Hé, toi !
- Viens me montrer.

712

01:00:15 --> 01:00:17

- Ferme-la. Retourne à ta caisse.
- D'accord.

713

01:00:18 --> 01:00:19

- Dégage, pétasse.
- Pardon ?

714

01:00:19 --> 01:00:23

Répète ça, je passe un coup de fil
et je te fais buter.

715

01:00:25 --> 01:00:26

T'as dit quoi, là ?

716

01:00:26 --> 01:00:29

- T'as entendu. Je répète ?
- Dans ta voiture.

717

01:00:29 --> 01:00:33
- Ta gueule, pétasse.
- Je t'encule, connard !

718

01:00:34 --> 01:00:35
Merde.

719

01:00:35 --> 01:00:39
- T'es fou ? Qu'est-ce que tu fais ?
- Putain de merde !

720

01:00:40 --> 01:00:44
Non, mais ça va pas !
Lâche-le ! Tu vas le lâcher, oui !

721

01:00:45 --> 01:00:47
Ça suffit, enfoiré !

722

01:00:47 --> 01:00:49
- Dégage !
- Non !

723

01:00:49 --> 01:00:52
Non ! Arrête, s'te plaît.

724

01:01:15 --> 01:01:17
Lâche-moi !

N SERIES**OZARK**



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.